

GUIDE DE RADIOTÉLÉPHONIE POUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE - PARTIE RÉGIONALE

ÉDITION 2016

**COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN
COMMISSION DE LA MOSELLE**

**GUIDE DE RADIOTELEPHONIE
POUR LA NAVIGATION INTERIEURE**

**Partie régionale
Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle**

Edition 2016

Strasbourg et Trèves

GUIDE DE RADIOTELEPHONIE POUR LA NAVIGATION INTERIEURE

Partie régionale Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

SOMMAIRE

Article	Page
1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie	5
1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)	5
1.2 Moselle	7
2. Tableau des stations terrestres	8
2.1 Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle	8
2.2 Boven-Rijn	10
2.3 Waal	10
2.4 Boven-Merwede	11
2.5 Beneden-Merwede	11
2.6 Noord	11
2.7 Oude Maas	12
2.8 Dordtsche Kil	12
2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg	13
2.10 Hartelkanaal	14
2.11 Calandkanaal	14
2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn	15
2.13 Lek	15
2.14 Lekkanaal	15
2.15 Amsterdam-Rijnkanaal	16
2.16 Schelde-Rijnverbinding	16
2.17 Havenbereich Antwerpen	17
2.18 Moselle	18
3. Postes de services ouverts 24 h sur 24	19
3.1 Suisse (non ouvert 24h sur 24)	19
3.2 Allemagne	20
3.3 France	24
3.4 Grand-Duché de Luxembourg	24
3.5 Pays-Bas	25
3.6 Belgique	26
4. Expressions préconisées pour la navigation	27
5. Cartes	31

1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie applicable aux stations de bateau

Les obligations d'équipement et d'utilisation suivantes sont applicables aux bateaux :

1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Rhin à l'aval de Rheinfelden y compris Lek et Waal	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau. Pour les bateaux déjà équipés de deux appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques, veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

Voies de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Maasmond Nieuwe Waterweg Nieuwe Maas	Tous les bateaux motorisés à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques
Oude Maas Hartekanaal Calandkanaal Noord Beneden-Merwede Boven-Merwede Nieuwe Merwede Dordtsche Kil	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau ou sur la voie assignée par l'autorité compétente. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire).
Hollandsche Diep Schelde- Rijnverbinding Amsterdam- Rijnkanaal	Menues embarcations		Menues embarcations équipées à titre bénévole d'une installation de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire). Pour les menues embarcations équipées à titre bénévole de deux installations de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau et informations nautiques.

1.2 Moselle

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Moselle A l'aval de la porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations, bacs et engins flottants	2	Veille et émission simultanées sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	a) Menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau.
	b) Menues embarcations naviguant au radar	1	Veille sur le réseau informations nautiques ; veille sur le réseau bateau-bateau et information des autres bateaux.
Moselle Port de Neuves-Maisons p.k. 394,10 à porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	1	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

2. Tableau des stations terrestres

2.1 Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques		Port	
			Secteur	Ecluse	
149,10 - 173,97	Basel Revierzentrale		18		
155,49	Augst Schleuse			79	
163,30	Birsfelden Schleuse			22	
159,80 - 169,99	Basel Häfen				11, 14
174,00 - 352,07	Gambsheim CARING		19		
179,28	Kembs Ecluse / Niffer 22			20	
193,83	Ottmarsheim Ecluse			22	
210,69	Fessenheim Ecluse			20	
224,73	Vogelgrun Ecluse			22	
240,06	Marckolsheim Ecluse			20	
256,33	Rhinau Ecluse			22	
272,42	Gerstheim Ecluse			20	
287,55	Strasbourg Ecluse			22	
290,00	Strasbourg Port - écluse Sud - écluse Nord - capitainerie			20	11 18
309,10	Gambsheim Ecluse			20	
316,60-367,00	Iffezheim Schleuse Oberwesel Revierzentrale ¹ Iffezheim Lotsenstation		24	24	11

¹ La centrale de secteur d'Oberwesel peut être jointe sur la voie 24 à partir du p.k. 316,60 (portée technique). D'un point de vue réglementaire, son secteur de compétence ne débute par contre qu'au p.k. 352,07.

Rhin (suite)

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
336,90-386,10	Oberwesel Revierzentrale		22		
360,00	Rheinhafen Karlsruhe*				11
367,50	Ölhafen Karlsruhe *				12
370,40-440,70	Oberwesel Revierzentrale		18		
426,00	Ludwigshafen Hafen*				71, 74
428,00	Mannheim Hafen* Difffenébrücke Mannheim* Mannheim Hafenschleuse*				11 14 82
425,20-497,10	Oberwesel Revierzentrale		22		
456,30-523,50	Oberwesel Revierzentrale		18		
500,00-543,20	Oberwesel Revierzentrale		24		
528,60-577,30	Oberwesel Revierzentrale		18		
547,00 – 557,00	Oberwesel Wahrschau ²		18		
570,40-618,90	Oberwesel Revierzentrale		22		
603,70-649,90	Oberwesel Revierzentrale		18		
636,50-753,50	Duisburg Revierzentrale		21		
672,00	Wesseling Hafen*				12
672,00	Godorf Hafen*				14
746,50-800,00	Duisburg Revierzentrale		18		
740,00	Neuss Hafen*				71
743,10	Marina Düsseldorf Port*				11
702,00-773,00	Duisburg Revierzentrale		23		
780,00	Duisburg Hafen*				14
	Klappbrücke Marientor*				71
	Hubbrücke Schwanentor*				71
	Marina Duisburg*				12
778,40-853,80	Duisburg Revierzentrale		22		
830,00-865,00	Duisburg Revierzentrale		24		
825,50-835,30	Schiffsbeladung Bislich* Schiffsbeladung Rees*				11 12
853,60	Emmerich Hafen*				71

* Stations sans connexion directe aux centrales de secteur Oberwesel et Duisbourg.

² Obligation d'annonce supplémentaire dans le secteur du Gebirge, en vigueur à partir du 1.12.2013, voir article 12.03 RPNR.

2.2 Boven-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
864,20-881,50	Sector Millingen	10*			
865	CBS - Lobith		19		

2.3 Waal

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
867,40	Post Millingen		64		
864,20-881,50	Sector Millingen	10*			
883,00-884,00	Nijmegen havendienst				12
881,50-890,50	Sector Nijmegen	4			
887,00	Post Nijmegen		64		
887,00	Weurtsluis			18	
905,00-917,00	Sector Tiel	69			
913,40	Post Tiel		64		
913,00	Prins Bernhardsluis			18	
921,00-931,00	Sector St. Andries	68			
926,20	St. Andriessluis			20	

* A partir du 1.6.2016 la voie 10 sera remplacée par la voie 5.

2.4 Boven-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
955,555	Grote Merwedeluis			18	
957,00	Verkeersbrug (Gorinchem) (via post Dordt)		71		
961,30	Werkendam infopost (via post Dordt)		71		

2.5 Beneden-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
971,30	Baanhoekspoorbrug (via post Dordt)		71		
973,70	Papendrechtsebrug (via sector Dordt)		71	22	
-	Post Dordt		71		
972,00-976,20	Sector Dordt	79			
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14

2.6 Noord

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
-	Post Dordt		71		
976,20-978,00	Sector Dordt	79			
980,60	Alblasserdamse brug			22	

2.7 Oude Maas

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
978,00	Dordtse bruggen (via post Dordt)		71		
976,20 – 998,20	Post Dordt		71		
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14
976,20-979,025	Sector Dordt	79			
979,025-998,20	Sector Heerjansdam	4			
1002,60	Spijkenisserbrug			18	
1004,20	Botlekbrug			18	
998,20-1005,00	Sector Oude Maas	62			
1005,00-1007,00	Sector Botlek	61			

2.8 Dordtsche Kil

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
984,40	Vluchthaven Dordtsche Kil		71		
980,60-982,60	Sector Heerjansdam	4			
-	Post Dordt		71		

2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg (havengebied Rotterdam) (voie navigable maritime)

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
989,00 – 992,40	Post Dordt		71		
-	Havenbedrijf Rotterdam Haven Coördinatie Centrum (HCC)		11		19 14
995,00	Van Brienenoordbrug			20	
1000,00	Koninginnebrug			18	
1001,00	Parksluizen			22	
-	Verkeerscentrale Rotterdam		11		
993,00-1003,00	Sector Maasbruggen	81			
1003,00-1007,00	Sector Waalhaven	60			
1007,00-1011,00	Sector Eemhaven	63			
1011,00-1017,00	Sector Botlek	61			
1017,00-1028,00	Sector Maassluis	80			
-	Verkeerscentrale Hoek van Holland		11		
1028,00-1030,00	Sector Rozenburg	65			
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal ¹⁾	Sector Europoort	66			
-	Sector Maasmond	3			
-	Sector Pilot Maas	2			
-	Sector Maas Aanloop	1			

¹⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

2.10 Hartelkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau- bateau	Secteur	Ecluse	
1,60	Suurhofbrug*			22	
10,30	Harmsenbrug*			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal ¹⁾	Sector Europoort	66			
18,80	Hartelbrug*			22	

¹⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

* bruggen worden bediend vanaf de Rozenburgsesluis / Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis".

2.11 Calandkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau- bateau	Secteur	Ecluse	
0,80	Rozenburgsesluis			22	
2,00	Calandbrug			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de ertskade ²⁾	Sector Europoort	66			
Van westelijke zijde van de Ertskade tot de Rozenburgse-sluis ³⁾	Sector Rozenburg	65			

²⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade

³⁾ Du côté ouest du Ertskade jusqu'au Rozenburgsesluis

2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques	Secteur	Ecluse	Port
		Voie imposée bateau- bateau			
864,20-869,20	Sector Millingen	10 [*]			
869,27-881,70	Pannerdensch kanaal	10 [*]			
881,70	Arnhem havendienst				12
891,20	Drielsluis			20	
903,00	Wageningen havendienst				12
922,00	Amerongensluis			20	
928,00	Prinses Irenesluis			22	
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			
928,00	Prinses Marijkesluis			20	
928,80	Post Wijk bij Duurstede		66		

2.13 Lek

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques	Secteur	Ecluse	Port
946,80	Hagesteinsluis			18	
949,40	Prinses Beatrixsluis			20	

2.14 Lekkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques	Secteur	Ecluse	Port
-	Post Wijk bij Duurstede		66		
45,00	Prinses Beatrixsluis			20	

* A partir du 1.6.2016 la voie 10 sera remplacée par la voie 5.

2.15 Amsterdam-Rijnkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
0,00-2,60	Sector Schellingwoude	60			
-	Post Schellingwoude		66		
28,60-35,70	Sector Maarssen	61			
57,40	Prinses Irenesluis			22	
2,60 - 67,90	Post Wijk bij Duurstede		66		
57,40-63,10	Sector Wijk bij Duurstede	60			
62,20	Prinses Marijkesluis			20	
70,90	Prins Bernhardsluis			18	

2.16 Schelde-Rijnverbinding

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
24,10	Kreekraksluis			20	

2.17 Zone portuaire d'Anvers (Hafenbereich Antwerpen)

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée	Secteur	Ecluse	
	Berendrechtsluis			79	74
	Zandvlietsluis			79	74
	Zandvlietsluis				
	- Havencoördinatie			18	74
	- Haven info			18	74
	- Radarbegeleiding			60	74
	Lillobrug			62	74
	Boudewijn / Van Cauwelaertsluis			71	74
	Kallo sluis			28	74
	Royersluis			22	74
	Londenbrug			62	74
	Petroleumbrug			26	74
	Oosterweel / Wilmarsdonkbrug			62	74
	Noordkasteelbrug			62	74
	Siberiabrug			62	74
	Dokmeester - kaai 602			63	74
	Zandvlietsluis				
	In / uit Noordlandbrug binnenvaart			20	74
	Straatsburgdok			20	74
	In / uit Albertkanaal				
	Binnenvaart				
	Deurganckdok			61	

2.18 Moselle

p.k. Moselle	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques Centrale Ober- wesel	Ecluse	Port
0,00-12,40	Koblenz Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
12,40-34,10	Lehmen Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	78	78	
29,20-56,30	Müden Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	79	79	
51,20-66,50	Fankel Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	81	81	
68,10-103,80	St. Aldegund Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	82	82	
93,70-119,80	Enkirch Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	18	18	
115,90-135,70	Zeltingen Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
130,90-167,90	Wintrich Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	22	22	
154,90-176,80	Detzem Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	78	78	
177,60-205,00	Trier Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	79	79	
203,60-221,10	Grevenmacher-Wellen Ecluse/Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	18	18	
215,10-242,10	Stadtbredimus-Palzem Ecluse/Schleuse / Oberwesel Revierzentrale	20	20	
242,43	Apach Ecluse		20	
258,18	Koenigsmacker Ecluse		20	
269,79	Thionville Ecluse		20	
Voie navigable nationale française				
277,50	Orne Ecluse		20	
283,41	Talange Ecluse		20	
297,28	Metz Ecluse		20	
306,70	Ars-sur-Moselle Ecluse		20	
318,10	Pagny-sur-Moselle Ecluse		20	
331,50	Blénod Ecluse		20	
343,70	Custines Ecluse		20	
0,80	Clévant Ecluse		20	
347,76	Pompey Ecluse		20	
355,65	Aingeray Ecluse		20	
363,62	Fontenoy-sur-Moselle Ecluse		20	
370,58	Toul Ecluse		20	
378,82	Villey-le-Sec Ecluse		20	
392,10	Neuves-Maisons Ecluse		20	

3. Postes de services ouverts 24 h sur 24

3.1 Suisse (non ouvert 24 h sur 24)

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
<p>Revierzentrale Basel (centrale de secteur de Bâle)</p> <p>En dehors des horaires susmentionnés ainsi que les dimanches et jours fériés : contacter le "SRH-Pikettdienst" via</p> <p>Kantonspolizei Basel-Stadt, Einsatzzentrale (EZ)</p> <p>ou</p> <p>Polizei Basel-Landschaft, Einsatzleitzentrale (ELZ)</p> <p>Particularité :</p> <p>En dehors des heures de service du centre de trafic de Bâle susmentionnées les appels de détresse (MAY DAY) et les appels d'urgence (PAN PAN) sont reçus sur la voie 18 du réseau informations nautiques par le centre de service des pompiers professionnels de Bâle-ville. Les autres communications (par exemple appel à destination des pilotes, demandes diverses, communication de données MIB) ne sont pas autorisées au cours de cette période.</p>	<p>Horaires :</p> <p>Lundi - vendredi 05:00 - 21:00</p> <p>Samedi 05:00 - 13:00</p> <p>T: + 41 (0)61 639 95 30</p> <p>F: + 41 (0)61 631 45 22</p> <p>revierzentrale@portof.ch</p> <p>T: + 41 (0)61 267 71 11</p> <p>demander le "SRH-Pikettdienst"</p> <p>T: + 41 (0)61 553 35 35</p> <p>demander le "SRH-Pikettdienst"</p>	
<p>Schiffahrtspolizei (police fluviale)</p> <p>Schiffahrtspolizei und Hafenaufsicht Schweizerische Rheinhäfen Hafenstrasse 4 CH-4127 Birsfelden</p> <p>En dehors des heures de service de la Schiffahrtspolizei Basel: diffusion par l'intermédiaire de la centrale de secteur Bâle.</p>	<p>T: + 41 (0)61 639 95 70</p> <p>F: + 41 (0)61 631 41 92</p> <p>schiffahrtspolizei@portof.ch</p>	<p>Compétente pour la navigation commerciale sur le secteur suisse entre Rheinfelden (p.k. 149,10) et Bâle (p.k. 170,00).</p>

3.2 Allemagne

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
3.2.1 Revierzentralen (centrale de secteur)		
Revierzentrale Oberwesel Wasser- und Schifffahrtsamt Bingen Auf Wiesborn 9 D-55430 Oberwesel	T: + 49 (0 67 44) 93 01 0 F: + 49 (0 67 44) 93 01 19 M: + 49 (01 72) 6 39 48 42 rvz-oberwesel@wsv.bund.de	
Revierzentrale Duisburg Wasser- und Schifffahrtsamt Duisburg-Rhein Königstraße 84 D-47192 Duisburg	T: + 49 (0 20 66) 2 09 70 F: + 49 (0 20 66) 5 46 17 rvz.wsa-duisburg-rhein@wsv.bund.de	
3.2.2 Wasserschutzpolizeien		
Wasserschutzpolizeistation Gernersheim Alte Schifffbrückenstraße 1 D-76726 Gernersheim	(von 6 bis 22 Uhr besetzt) T: + 49 (07 274) 94 67 0 F: + 49 (07 274) 94 67 20 wspstation.gernersheim@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,07 au p.k. 409,00
Wasserschutzpolizeistation Ludwigshafen Hafenstraße 19 D-67061 Ludwigshafen	T: + 49 (06 21) 963-2900 F: + 49 (06 21) 963-2949 wspstation.ludwigshafen@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 409,00 au p.k. 464,00
Wasserschutzpolizeistation Gernsheim Rheinstraße 30 D-64579 Gernsheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (06 258) 9340 0 F: + 49 (06 258) 9340 16 wspst.gernsheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 437,00 au p.k. 481,20 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Frankfurt Lindleystraße 14 D-60314 Frankfurt/Main	T: + 49 (06 9) 94 34 59-0 F: + 49 (06 9) 94 34 59-50 wspst.frankfurt.hbpp@polizei.hessen.de	
Wasserschutzpolizeistation Mainz Rheinallee 104 D-55120 Mainz	T: + 49 (06 13 1) 65805-0 F: + 49 (06 13 1) 65805-9 wspstation.mainz@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 464,00 au p.k. 519,00
Wasserschutzpolizeistation Wiesbaden Maaraue D-55252 Mainz-Kastel	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (06 13 4) 55 66-0 F: + 49 (06 13 4) 55 66-40 wspst.wiesbaden.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 481,20 au p.k. 508,42 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Rüdesheim Am Hafen D-68385 Rüdesheim	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (06 722) 4036-0 F: + 49 (06 722) 4036-15 wspst.rüdesheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 508,42 au p.k. 544,00 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Bingen Hafenstraße 1 D-55411 Bingen	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (06 721) 9197 10 F: + 49 (06 721) 9197 49 wspstation.bingen@polizei.rlp.de	Rhin du p.k. 519,00 au p.k. 544,00

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
Wasserschutzpolizeistation St. Goar Am Hafen 8 D-56329 St. Goar	T: + 49 (06 74 1) 92 04-0 F: + 49 (06 74 1) 92 04-49 wspstation.sanktgoar@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 544,00 au p.k. 575,00
Wasserschutzpolizeistation Koblenz Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (02 61) 97 28 6-0 F: + 49 (02 61) 97 28 6-49 wspstation.koblenz@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle, du p.k. 0,00 au p.k. 14,00
Wasserschutzpolizeistation Andernach Hafenstraße 15 D-56626 Andernach	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (02 632) 94 795-0 F: + 49 (02 632) 94 795-100 wspstation.anderenach@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 599,00 au p.k. 642,23
Wasserschutzpolizeiamt Rheinland-Pfalz Dekan-Leist-Str. 7 D-55129 Mainz	T: + 49 (06131) 6131 658023 F: + 49 (06131) /658009 wasserschutzpolizeiamt@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,1 au p.k. 642,23 rive gauche du p.k. 381,70 au p.k. 383,90 (île Elisabethen-wörth) rive droite du p.k. 544,00 au p.k. 639,24 rive droite //Moselle frontière nationale, p.k. 232,290 jusqu'à l'embouchure, p.k. 0,000
WSP-Wache Bonn Reinaustraße 132 D-53225 Bonn	T: + 49 (0228) 4299 160 F: + 49 (0228) 4299 3119 wspwbonn.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 639,24 Honnef au p.k. 675,99 Weiss, du p.k. 642,23 Remagen à Rolandseck p.k. 675,99 Weiss
WSP-Wache Köln Alfred-Schütte-Allee 2-4 D-50679 Köln	T: + 49 (0221) 887916-01 F: + 49 (0221) 887916-22 wspwkoeln.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 676,00 Weiss au p.k. 715,99 Monheim-Baumberg
WSP-Wache Düsseldorf Stromstraße 22 D-40221 Düsseldorf	T.: + 49 (0211) 862035-11 F: + 49 (0211) 862035-14 wspwduesseldorf.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 716,00 Monheim-Baumberg au p.k. 756,99 Wittlaer/Nierst
WSP-Wache Duisburg Vinckeufer 16 D-47119 Duisburg	T: + 49 (0203) 280 3080 F: + 49 (0203) 3089 wspwduisburg.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, du p.k. 757,00 au p.k. 797,99
WSP-Wache Wesel Werftstraße 9 D-46483 Wesel	T: + 49 (0281) 33901-0 F: + 49 (0281) 33901-33 wspwwesel.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 798,00 Am Stapp / zone portuaire au p.k. 833,99 Obermörmter

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
WSP-Wache Emmerich Wassertor 4 D-46446 Emmerich	T: + 49 (0) 28 22 914078-0 F: + 49 (0) 28 22 18720 wspwemmerich.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite du p.k. 834,00 Obermörmter au p.k. 857,667 Hüthum (frontière nationale, milieu du fleuve) rive gauche du p.k. 834,00 Obermörmter au p.k. 865,515 Bimmen (frontière nationale) // voie de navigation Rhin-Kleve, rive droite/gauche du p.k. 0,44 Kleve jusqu'au p.k. 10,14, embouchure du Rhin, p.k. 863,90
Polizeipräsidium Einsatz WSP-Station Mannheim Werfthallenstraße 41 D-68159 Mannheim	T: + 49 (0) 621/1687-0 F: + 49 (0) 621/1687-209 mannheim.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land p.k. 383,93 au p.k. 436,66
Wasserschutzpolizeiposten Mannheim-Rheinauhafen Graßmannstraße 3-5 D-68219 Mannheim	T: + 49 (0) 621/892433 F: + 49 (0) 621/8623714 mannheim-rheinau.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Kehl Hafenstraße 21 77694 Kehl	T: + 49 (0) 7851/9449-0 F: + 49 (0) 7851/9449-33 kehl.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 50,25 au p.k. 333,70
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeiposten Vogelgrun 16 rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 49 (0) 761/882-1990 F: + 49 (0) 761/882-1989 vogelgrun.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeiposten Gamsheim 6, rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 49 (0) 781/21-1190 F: +33 (0)3 90 29 36 77 gamsheim.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Nordbeckenstraße 19 D-76189 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721/59715-0 F: + 49 (0) 721/59715-29 karlsruhe.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 333,70 au p.k. 383,93
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Fachdienst Gefahrgutkontrolle Am Ölhafen, Hafengebäude D-76187 Karlsruhe	T: + 49 (0721) 597311 F: + 49 (0721) 592379 karlsruhe.wspst.fdg@polizei.bwl.de	

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
3.2.3 Police fluviale pour la Moselle		
Wasserschutzpolizeistation Trier Pacelliufer 15 D-54290 Trier	T: + 49 (0) 651/93819-0 F: + 49 (0) 651/309371 wspstation.trier@polizei.rlp.de	Moselle du p.k. 242,20 au p.k. 165,50
WSP-Station Bernkastel Schulstraße 13 D-54470 Bernkastel	T: + 49 (0) 6531/9618-0 F: + 49 (0) 6531/989390 wspstation.bernkastel@polizei.rlp.de	Moselle du p.k. 165,50 au p.k. 85,80
WSP-Station Cochem Moselstr. 31 D-56812 Cochem	T: + 49 (0) 2671/984-200 F: + 49 (0) 2671/984-249 wspstation.cochem@polizei.rlp.de	Moselle, du p.k. 85,80 au p.k. 14,00
3.2.4 Präsidium der Wasserschutzpolizei		
Wasserschutzpolizei Nordrhein-Westfalen Polizeipräsidium Duisburg Düsseldorfer Straße 161 - 163 D-47053 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280-0 F: + 49 (0) 203 280-1009 poststelle.duisburg@polizei.nrw.de www.polizei-nrw.de/duisburg	
Wasserschutzpolizei Baden-Württemberg Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeidirektion Dittmannswiesen 64 D-76646 Bruchsal	T: + 49 (0) 7251 703-6001 F: + 49 (0) 7251 703-6099 bruchsal.wspd@polizei.bwl.de	

3.3 France

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
CARING Gamsheim Ecluses de F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 59 76 59 ou T + 33 (0)3 88 59 76 58 F: + 33 (0)3 88 59 76 39	
Direction Territoriale Nord Est des Voies Navigables de France Rue de l'écluse Ecluse de Koenigsmacker F-57970	T: + 33 (0)3 82 55 01 58 F: + 33 (0)3 82 55 04 99	
Police Fluviale pour le Rhin		
a) Brigade fluviale de Vogelgrun 16, rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 33 (0)3 89 72 51 07 F: + 33 (0)3 89 72 15 35	Rhin, du p.k. 168,40 au p.k. 256,15
b) Compagnie de gendarmerie fluviale franco-allemande Hafenstrasse 21 D-77694 Kehl am Rhein	T: + 49 (0)7851 9449 55 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhin, du p.k. 256,15 au p.k. 308,00
c) Brigade fluviale de Gamsheim Rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 96 86 47 F: + 33 (0)3 90 29 36 77	Rhin, du p.k. 308,00 au p.k. 352,07
Brigade fluviale de gendarmerie de Metz 1, rue Ste barbe BP 85195 F-57075 Metz Cedex 03	T: + 33 (0)3 87 16 40 01 F: + 33 (0)3 87 16 40 33	

3.4 Grand-Duché de Luxembourg

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
Police Grand-Ducale Service de la Navigation 36, route de Machtum L-6753 Grevenmacher Adresse postale Boîte postale 8 L-6701 Grevenmacher	T: + 352 113 T: + 352 75 00 48 - 0 F: + 352 75 88 22	
Centrale d'information et d'alerte nautique fonctionnant 24 heures sur 24		
a) Barrage-Ecluse de Grevenmacher-Wellen	T: + 352 75 04 24 F: + 352 75 90 80	
b) Barrage-Ecluse de Stadtbredimus-Palzem	T: + 352 23 66 95 53 F: + 352 23 69 71 13	

3.5 Pays-Bas

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
Scheepvaart Verkeerscentrale De Ruijterkade 7 NL-1013 AA Amsterdam	T: + 31 (0)20 6221515 F: + 31 (0)20 5238700	
Verkeerspost Nijmegen Winselingseweg 100 NL-6541 AH Nijmegen	T: + 31 (0)24 3435610 F: + 31 (0)24 3732712	
Verkeerspost Tiel Echteldsedijk 50 NL-4005 MA Tiel	T: + 31 (0)344 619672 F: + 31 (0)344 620635	
Regionale Verkeerscentrale Dordrecht Van Leeuwenhoekweg 20 NL-3316 AV Dordrecht	T: + 31 (0)78 6337733 T: + 31 0800 0236200 F: + 31 (0)78 6337750	
Verkeerspost Wijk bij Duurstede Lekdijk Oost 11 NL-3961 MB Wijk bij Duurstede	T: + 31 (0)343 595111 F: + 31 (0)343 595105	
Verkeerspost Schellingwoude Zuider IJ-dijk 51 NL-1095 KP Amsterdam	T: + 31 (0)20 6946161 F: + 31 (0)20 6686048	
Haven Coördinatie Centrum Rotterdam World Port Center Wilhelminakade 909 NL-3072 AP Rotterdam	T: + 31 (0)10 2521000 F: + 31 (0)10 2521400	
Verkeerscentrale Rotterdam Oude Maasweg 3a NL-3197 KJ Rotterdam	T: + 31 (0)10 2522601 F: + 31 (0)10 2522674	
Verkeerscentrale Hoek van Holland Koningin Emmaweg 9 NL-3151 HG Hoek van Holland	T: + 31 (0)10 2522801 F: + 31 (0)10 2522811	
Regiopolitie Rotterdam-Rijnmond Zeehavenpolitie Sint Jobsweg 6 NL-3024 EJ Rotterdam	T: + 31 0900 8844 F: + 31 (0)10 2750121	
Korps Landelijke Politiediensten (KLPD) Waterpolitie Postbus 100 NL-3970 AC Driebergen	T: voir Meldkamer F: voir Meldkamer	
Meldkamer KLPD Driebergen (jour et nuit)	T: + 31 (0)343 535353 / 535355 F: + 31 (0)343 514620	

3.6 Belgique

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), téléphone mobile (M), courriel	Secteur de compétence
Oostenderadio	T: + 32 059/70 65 65 F: + 32 059/70 19 99	
Radarcentrale Zeebrugge	T: + 32 050/55 08 01 F: + 32 050/54 74 00	
Radarcentrale Zandvliet	T: + 32 03/569 91 23 F: + 32 03/569 90 36	
Havendienst Gent	T: + 32 09/251 04 57 F: + 32 09/251 60 62	

4. Expressions préconisées pour la navigation

Allemand, français, néerlandais

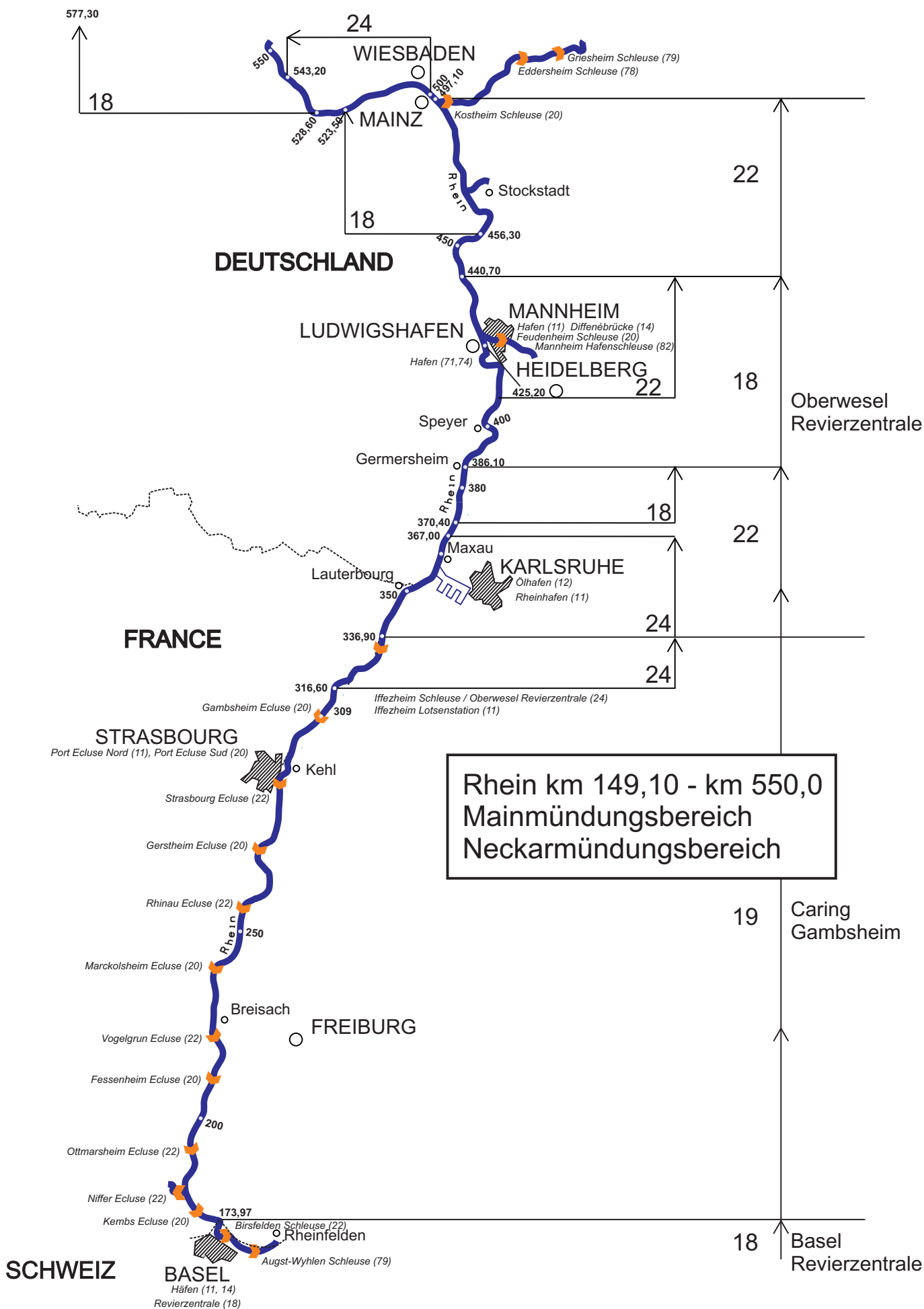
	Allemand	Français	Néerlandais
4.3.1	Manöver	Manœuvre	Manoeuvres
4.3.1.1	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	Je me dirige sur tribord / bâbord.	Ik ga stuurboord/bakboord uit.
4.3.1.2	Ich wende über Steuerbord/Backbord zu Tal.	Je suis montant et je vire sur tribord / bâbord vers l'aval.	Ik ben opvarend en zal over stuurboord/bakboord kop voor nemen.
4.3.1.3	Ich wende über Steuerbord/Backbord zu Berg.	Je suis avalant et je vire sur tribord / bâbord vers l'amont.	Ik ben afvarend en zal over stuurboord/bakboord opdraaien.
4.3.1.4	Meine Maschine geht rückwärts.	Ma machine est sur marche arrière.	Ik sla achteruit.
4.3.1.5	Ich halte kopf vor zu Tal an.	Je m'arrête cap à l'aval.	Ik hou kop voor stil.
4.3.1.6	Ich gehe kopf vor zu Tal vor Anker.	Je mouille cap à l'aval.	Ik ga kopvoor ten anker.
4.3.1.7	Ich will in den/aus dem ... (Name) Hafen einfahren/ausfahren und richte meinen Kurs nach Steuerbord/Backbord.	Je veux entrer dans le / sortir du port ... (nom) en me dirigeant sur tribord / bâbord.	Ik wil over stuurboord/bakboord de (naam) haven in-/uitvaren.
4.3.1.8	Ich will überqueren.	Je veux traverser.	Ik wil oversteken.
4.3.2	Begegnen/Überholen	Croisements / dépassements	Ontmoeten/voorbijlopen
	Begegnen	Croisements	Ontmoeten
4.3.2.1	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	Je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu scintillant blanc.	Ik wil stuurboord op stuurboord voorbijvaren en toon het blauwe bord / het witte flikkerlicht.
4.3.2.2	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	Pas d'accord, croisement bâbord sur bâbord.	Nee, u moet mij bakboord op bakboord voorbijvaren.
4.3.2.3	Begegnung Backbord an Backbord.	Je croise bâbord sur bâbord.	Ik wil bakboord op bakboord voorbijvaren.
4.3.2.4	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/weißem Funkellicht.	Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu, le feu scintillant blanc.	Nee, u moet mij stuurboord op stuurboord voorbijvaren, toon het blauwe bord / het witte flikkerlicht.
	Überholen:	Dépassements	Voorbijlopen
4.3.2.5	Ich will auf Ihrer Steuerbordseite/Backbordseite überholen.	Je veux dépasser à votre tribord / bâbord.	Ik wil u aan stuurboord/bakboord voorbijlopen.
4.3.2.6	Einverstanden, Sie können Steuerbord/Backbord überholen.	D'accord, vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Ja, u kunt mij stuurboord/bakboord voorbijlopen.

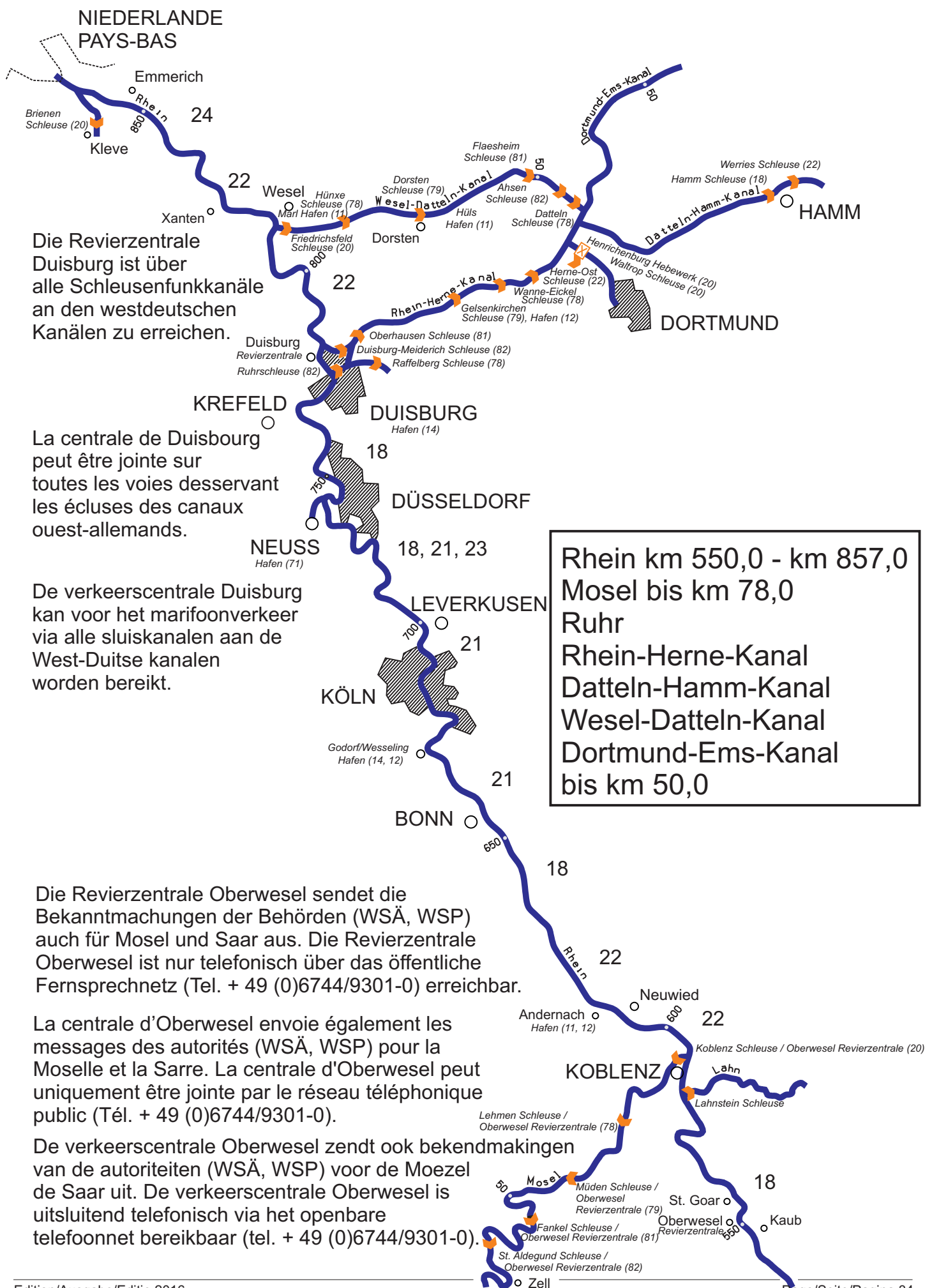
	Allemand	Français	Néerlandais
4.3.2.7	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	Pas d'accord, vous ne pouvez pas me dépasser.	Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.
4.3.2.8	Nicht einverstanden, Sie können aber auf meiner Backbordseite/Steuerbordseite überholen.	Pas d'accord, mais vous pouvez me dépasser à bâbord / tribord.	Nee, u kunt mij aan bakboord/stuurboord voorbijlopen
4.3.3	Radarfahrt/Absprache bei unsichtigem Wetter	Navigation au radar / temps bouché	Varen op radar/ afspraken bij slecht zicht
4.3.3.1	Ich fahre mit/ohne Radar.	Je navigue au / sans radar.	Ik vaar op / niet op radar.
4.3.3.2	Ich schalte um auf Kanal 13/10.	Je passe sur la voie 13/10.	Ik schakel over naar kanaal 13/10.
4.3.3.3	Nebel, Sichtweite ca.../unter m.	Brouillard visibilité ... m environ / inférieure à ... m.	Slecht zicht ca / minder dan m.
4.3.3.4	Starkes Schneetreiben unterhalb/oberhalb (Ort).	Tempête de neige à l'aval / à l'amont de (lieu).	Sneeuwstorm benedenstrooms/bovenstrooms van (plaats).
4.3.3.5	Mehrere Stillieger am rechten/linken Ufer bei Kilometer ...	Plusieurs bateaux mouillés rive droite / gauche près du kilomètre	Verscheidene stilliggende schepen aan de rechter-/linkeroever bij km
4.3.3.6	Ich ankere kopfvor zu Tal.	Je mouille cap à l'aval.	Ik ga kop voor ten anker.
4.3.3.7	... (Art)/(Schiffsname) zu Tal ... (Ort), Bergfahrt ... (Ort) bitte melden.	... (type) / ... (nom du bateau) avalant à ... (lieu), aux montants à vous.	... (type/scheepsnaam) afvarend t.h.v. ... (plaats, kan de opvaart t.h.v. ... (plaats) zich melden.
4.3.3.8	... (Art)/...(Schiffsname), zu Berg .. (Ort), für die Talfahrt Backbord an Backbord/Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel/ weißem Funkellicht.	... (type) / ... (nom du bateau) montant à ... (lieu), aux avalants croisement bâbord sur bâbord / tribord sur tribord avec panneau bleu / feu scintillant blanc.	... (type/scheepsnaam) opvarend t.h.v. ... (plaats) ik wil de afvaart bakboord op bakboord/stuurboord op stuurboord met het blauwe bord / het witte flikkerlicht voorbijlopen.
4.3.3.9	...(Art)/...(Schiffsname), zu Tal/zu Berg ... (Ort), ich habe langsam gemacht/ich habe gestoppt.	... (type) / ... (nom du bateau), avalant / montant à ... (lieu) j'ai ralenti / je me suis arrêté.	... (type / scheepsnaam), afvarend/opvarend t.h.v. ... (plaats), ik vaar langzaam / ik ben gestopt.
4.3.4	Fahrzeugzusammenstellungen/Ladezustand	Composition des convois / état de chargement	Samenstellen/belading
4.3.4.1	Mein Schiff ist leer/beladen.	Mon bateau est vide / chargé.	Mijn schip is leeg / beladen.
4.3.4.2	Mein Schiff ist auf Wasserstand abgeladen.	Mon bateau est à l'enfoncement maximum praticable.	Mijn schip is op waterstand afgeladen.
4.3.4.3	Mein Tiefgang beträgt cm.	Mon enfoncement est de ... cm.	Mijn diepgang bedraagt ... cm.
4.3.4.4	Ich bin Einzelfahrer.	Je navigue isolément.	Ik ben een alleenvarend schip.
4.3.4.5	Ich habe ein/zwei leere(s) Schiff(e) längsseits.	Je mène à couple un / deux bateau(x) vide(s).	Ik heb één leeg schip/ twee lege schepen langszij.
4.3.4.6	Ich habe ein/zwei beladene(s) Schiff(e) längsseits.	Je mène à couple un / deux bateau(x) chargé(s).	Ik heb één geladen schip/ twee geladen schepen langszij.

	Allemand	Français	Néerlandais
4.3.4.7	Mein Anhang besteht aus ein/zwei Längen.	Je remorque sur une / deux longueurs.	Ik sleep één lengte/ twee lengten.
4.3.4.8	Ich schiebe 2 Leichter voreinander/neben-einander.	Je pousse deux barges en flèche / à couple.	Ik duw twee duwbakken achter elkaar/ naast elkaar.
4.3.4.9	Ich schiebe 6 Leichter, 3 Längen voreinander, 2 nebeneinander.	Je pousse six barges, trois longueurs sur deux largeurs.	Ik duw zes duwbakken, drie duwbakken achter elkaar, twee naast elkaar.
4.3.4.10	Ich schiebe 6 Leichter, 2 Längen voreinander, 3 nebeneinander.	Je pousse six barges, deux longueurs sur trois largeurs.	Ik duw zes duwbakken, twee duwbakken achter elkaar en drie naast elkaar.
4.3.5	Unfälle	Accidents	Onvoorziene gebeurtenissen
4.3.5.1	Mein Radar ist ausgefallen.	Mon radar est hors service.	Mijn radar is defect.
4.3.5.2	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.	Mon indicateur de giration est hors service.	Mijn bochtaanwijzer is defect.
4.3.5.3	Meine Maschine ist ausgefallen.	Ma machine est en panne.	Mijn motor is uitgevallen.
4.3.5.4	Ich habe Ruderausfall.	Mon gouvernail est hors service.	Mijn roer is defect.
4.3.5.5	Ich bin manövrierunfähig.	Je suis incapable de manoeuvrer.	Ik ben onbestuurbaar.
4.3.5.6	Ich bin festgefahren.	Je suis échoué.	Ik zit aan de grond.
4.3.5.7	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.	Je coule et j'ai besoin de secours immédiat.	Ik ben zinkende en heb onmiddellijk hulp nodig.
4.3.5.8	Ich habe Leckage und brauche Pumphilfe.	J'ai une voie d'eau et j'ai besoin de pompe.	Ik ben lek en heb een pomp nodig.
4.3.5.9	Ich brauche ein Feuerlöschboot.	J'ai besoin d'un bateau-pompe.	Ik heb een brandblusboot nodig.
4.3.5.10	Ich brauche die Wasserschutzpolizei.	J'ai besoin de la police fluviale.	Ik heb de waterpolitie nodig.
4.3.5.11	Mann über Bord, Fahrt einstellen.	Homme à la mer, arrêter la navigation.	Man over boord, stoppen met varen.
4.3.5.12	Ich brauche ärztliche Hilfe.	J'ai besoin d'aide médicale.	Ik heb een dokter nodig.
4.3.5.13	Ich brauche einen Krankenwagen.	J'ai besoin d'une ambulance.	Ik heb een ziekenwagen nodig.
4.3.5.14	Kollision bei Kilometer .../... (Ort), linkes/rechtes Ufer.	Collision au kilomètre ... / ... lieu, rive gauche / droite.	Bij km ... linker-/ rechteroever heeft een aanvaring plaatsgevonden.
4.3.5.15	Bei Kilometer .../... (Ort), linkes/rechtes Fahrwasser sitzt ein Fahrzeug fest. Durchfahrt nur am linken/rechten Ufer möglich.	Au kilomètre ... / ... (lieu) rive gauche / droite un bateau est échoué. Passage possible rive gauche / droite seulement.	Bij km ... linker-/ rechteroever is een schip vastgevaren. Voorbijvaren alleen aan de rechter/linkeroever mogelijk.
4.3.5.16	Vorsicht ... (Name und Gefahrenklasse der gefährdeten Flüssigkeit) läuft aus, Feuergefahr.	Attention ... (nom et classe de danger du liquide) se répand, danger d'incendie.	Attentie: er stroomt ... (naam en gevaren klasse van de vloeistof) naar buiten, brandgevaar.

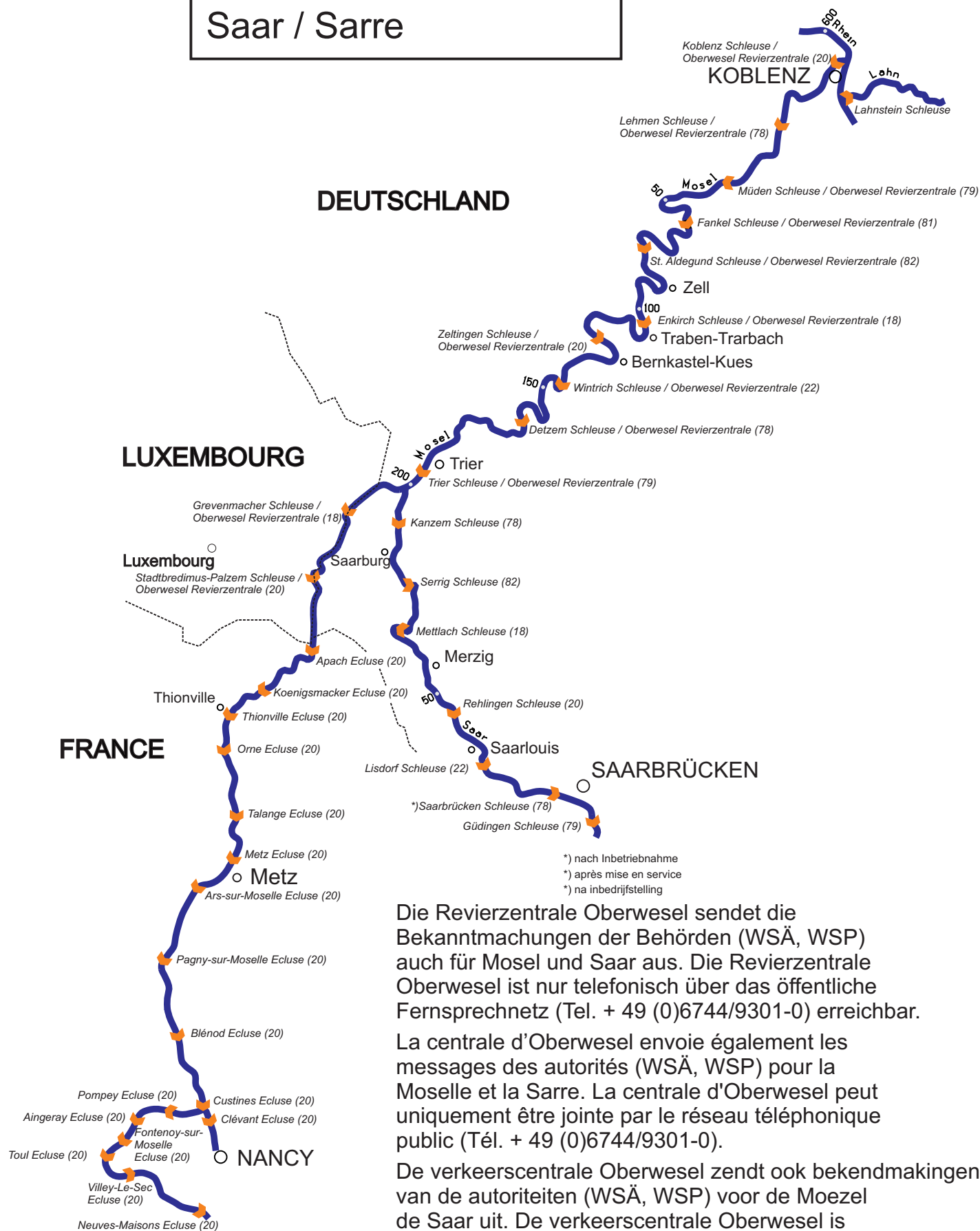
	Allemand	Français	Néerlandais
4.3.5.17	Vorsicht ... (Name und Gefahrenklasse des Gases) strömt aus, Feuergefahr/Explosionsgefahr/Vergiftungsgefahr.	Attention ... (nom et classe de danger du gaz) s'échappe, danger d'incendie / d'explosion / d'empoisonnement.	Attentie: er ontsnapt ... (naam en gevarenklasse van het gas), brandgevaar/ explosiegevaar/ vergiftingsgevaar.
4.3.5.18	Löschen Sie sofort sämtliche Lichter und Feuerstellen.	Eteignez immédiatement toutes les lumières et tous les feux.	Doof onmiddellijk alle lichten en open vuur.
4.3.6	Zusätzliche Redewendungen für Anweisungen und Mitteilungen durch die für den Betrieb der Wasserstraßen zuständigen Behörden und die Wasserschutzpolizei	Termes usuels supplémentaires pour directives et informations par les autorités chargées de l'exploitation des voies d'eau et de la police fluviale	Aanvullende uitdrukkingen voor het geven van aanwijzingen en inlichtingen door de bevoegde autoriteit en de waterpolitie
4.3.6.1	Fahren Sie mit großer Vorsicht weiter.	Poursuivez votre route avec la plus grande prudence.	U kunt zo langzaam mogelijk verder varen.
4.3.6.2	Von ... (Ort)/(Kilometer) ... bis ... (Ort)/(Kilometer) ... Nebel, Sichtweite etwa ... m.	Brouillard de ... (lieu) kilomètre ... à ... (lieu) kilomètre ..., visibilité ... m environ.	Tussen ... (plaats) km ... tot ... (plaats) km ... heerst dichte mist met een zicht van minder dan ... m.
4.3.6.3	Die Bergfahrt und/oder die Talfahrt ist bei ... (Ort)/(Kilometer) ... gesperrt.	La navigation vers l'amont et / ou vers l'aval est barrée à ... (lieu), kilomètre	De opvaart en/of de afvaart bij ... (plaats) km ... is gestremd.
4.3.6.4	Durchfahrt durch ... (Name) ... Brücke ist gesperrt.	Le passage du pont ... (nom) est barré.	Doorvaart door de ... brug is gestremd.
4.3.6.5	Die rechte/mittlere/linke Öffnung der ... (Name) Brücke ist gesperrt.	La passe de droite / du milieu / de gauche du pont ... (nom) est barrée.	De rechter-/ midden-/ linkerdoorvaartopening van de ... brug is gestremd.
4.3.6.6	Der Hafen ... (Name) ist gesperrt.	Le port ... (nom) est fermé.	De haven van ... is gestremd.
4.3.6.7	Der Schutzhafen ... (Name) ist frei/belegt.	Le port de refuge ... (nom) est libre / occupé.	In de vluchthaven en/of overnachtingshaven zijn wel/geen ligplaatsen beschikbaar.
4.3.6.8	Bitte machen Sie langsam.	Ralentissez.	Kunt u langzaam aan doen.
4.3.6.9	Bitte drehen Sie auf, wir kommen an Bord.	Virez vers l'amont nous venons à bord.	Kunt u opdraaien, wij komen aan boord.

5. Cartes





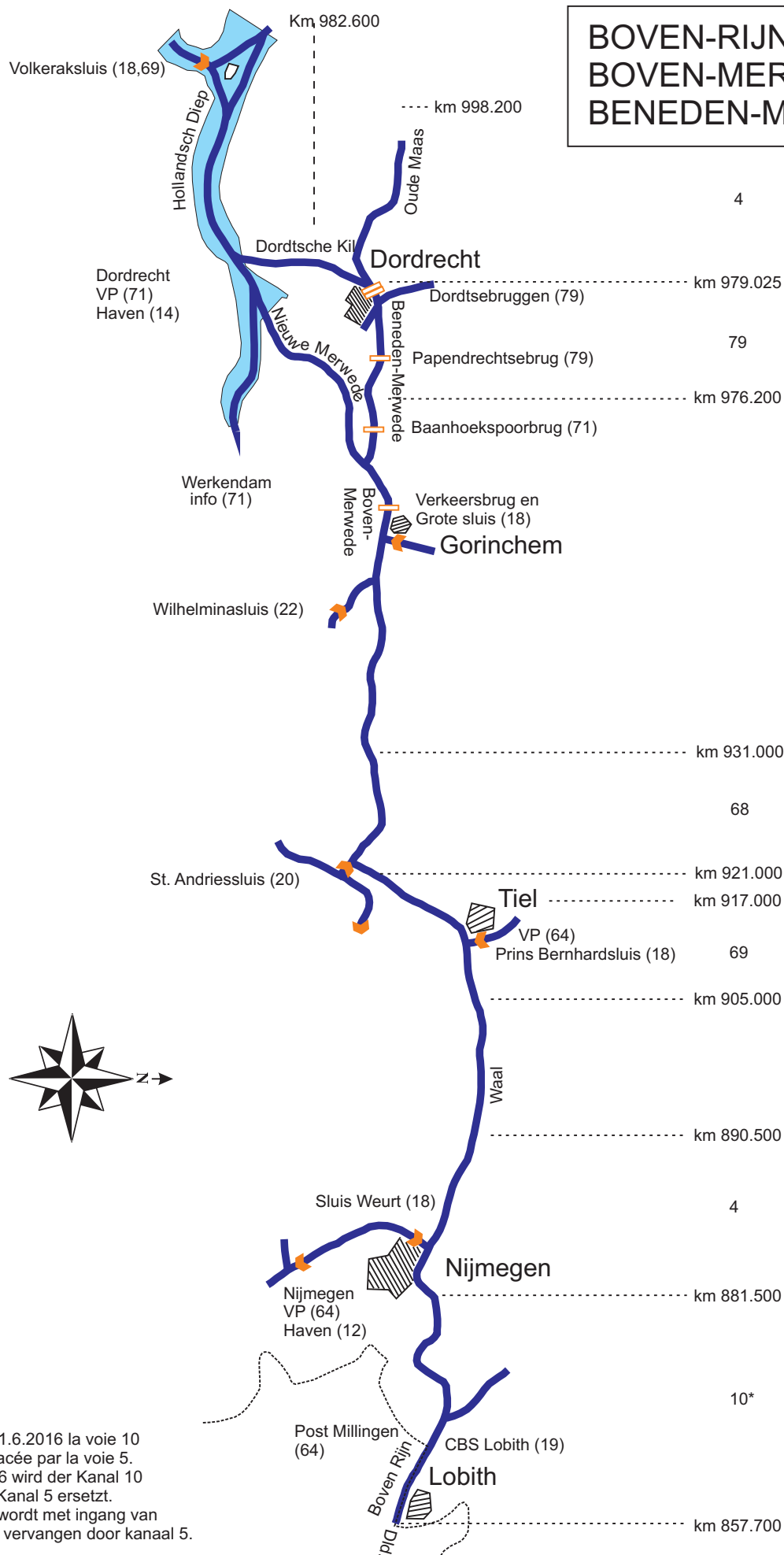
Mosel / Moselle / Moezel Saar / Sarre



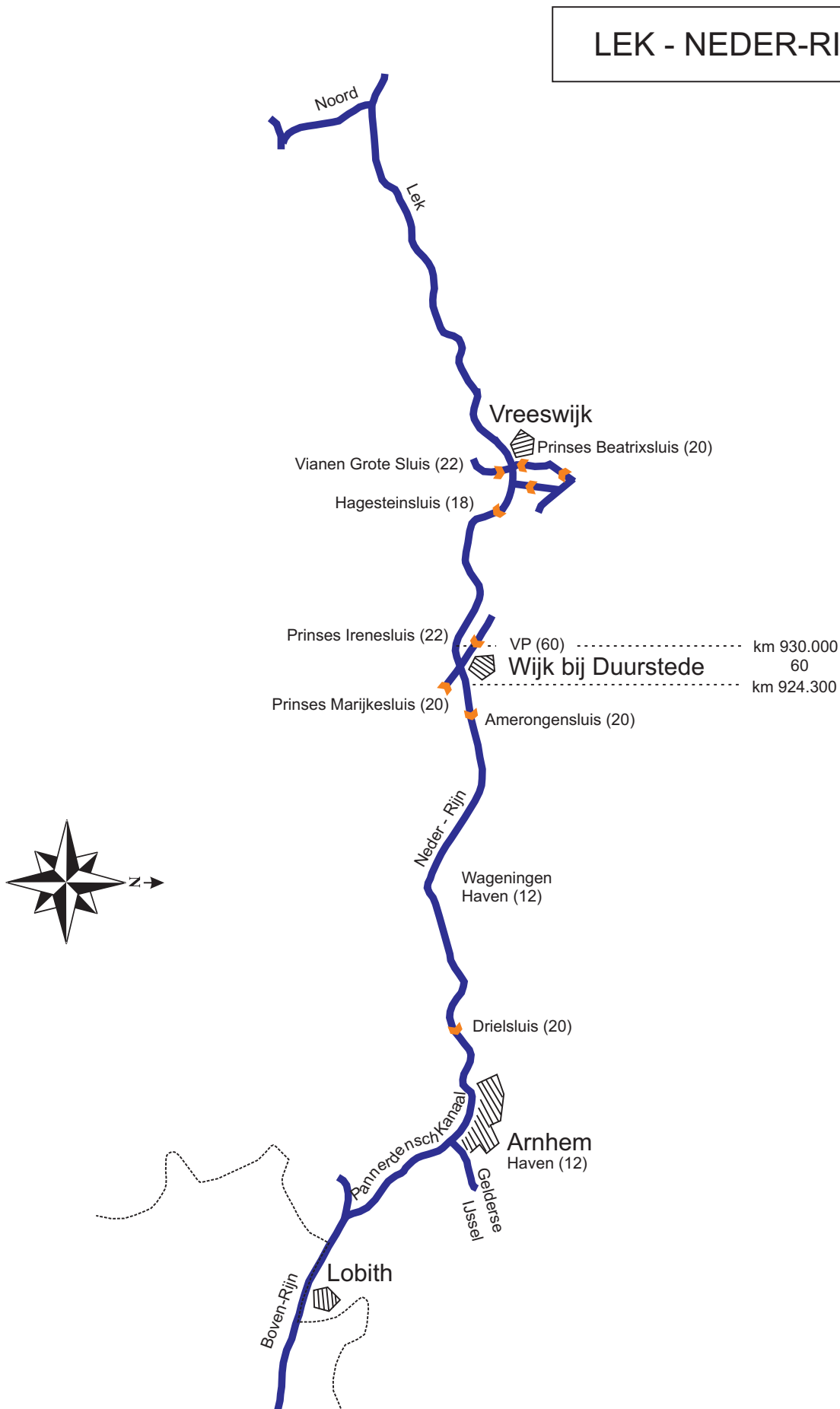
Die Revierzentrale Oberwesel sendet die Bekanntmachungen der Behörden (WSÄ, WSP) auch für Mosel und Saar aus. Die Revierzentrale Oberwesel ist nur telefonisch über das öffentliche Fernsprechnet (Tel. + 49 (0)6744/9301-0) erreichbar.

La centrale d'Oberwesel envoie également les messages des autorités (WSÄ, WSP) pour la Moselle et la Sarre. La centrale d'Oberwesel peut uniquement être jointe par le réseau téléphonique public (Tél. + 49 (0)6744/9301-0).

De verkeerscentrale Oberwesel zendt ook bekendmakingen van de autoriteiten (WSÄ, WSP) voor de Moezel de Saar uit. De verkeerscentrale Oberwesel is uitsluitend telefonisch via het openbare telefoonnet bereikbaar (tel. + 49 (0)6744/9301-0).



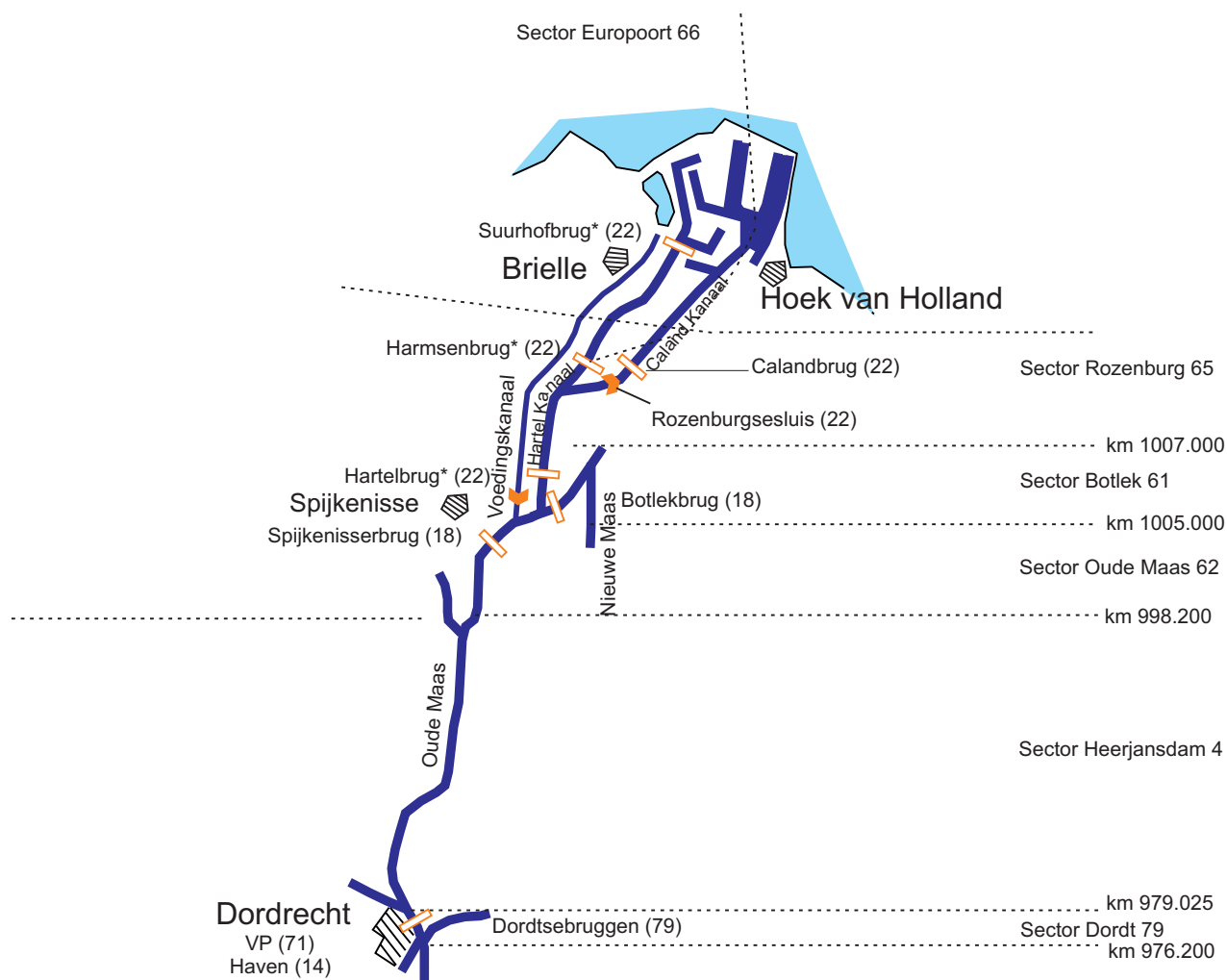
* A partir du 1.6.2016 la voie 10 sera remplacée par la voie 5.
 Ab 1.6.2016 wird der Kanal 10 durch den Kanal 5 ersetzt.
 Kanaal 10 wordt met ingang van 1 juni 2016 vervangen door kanaal 5.



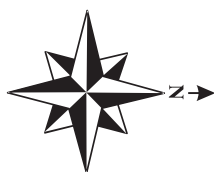
NIEUWE MERWEDE - DORDTSCH KIL- HOLLANDSCH DIEP - SCHELDE-RIJN VERBINDING



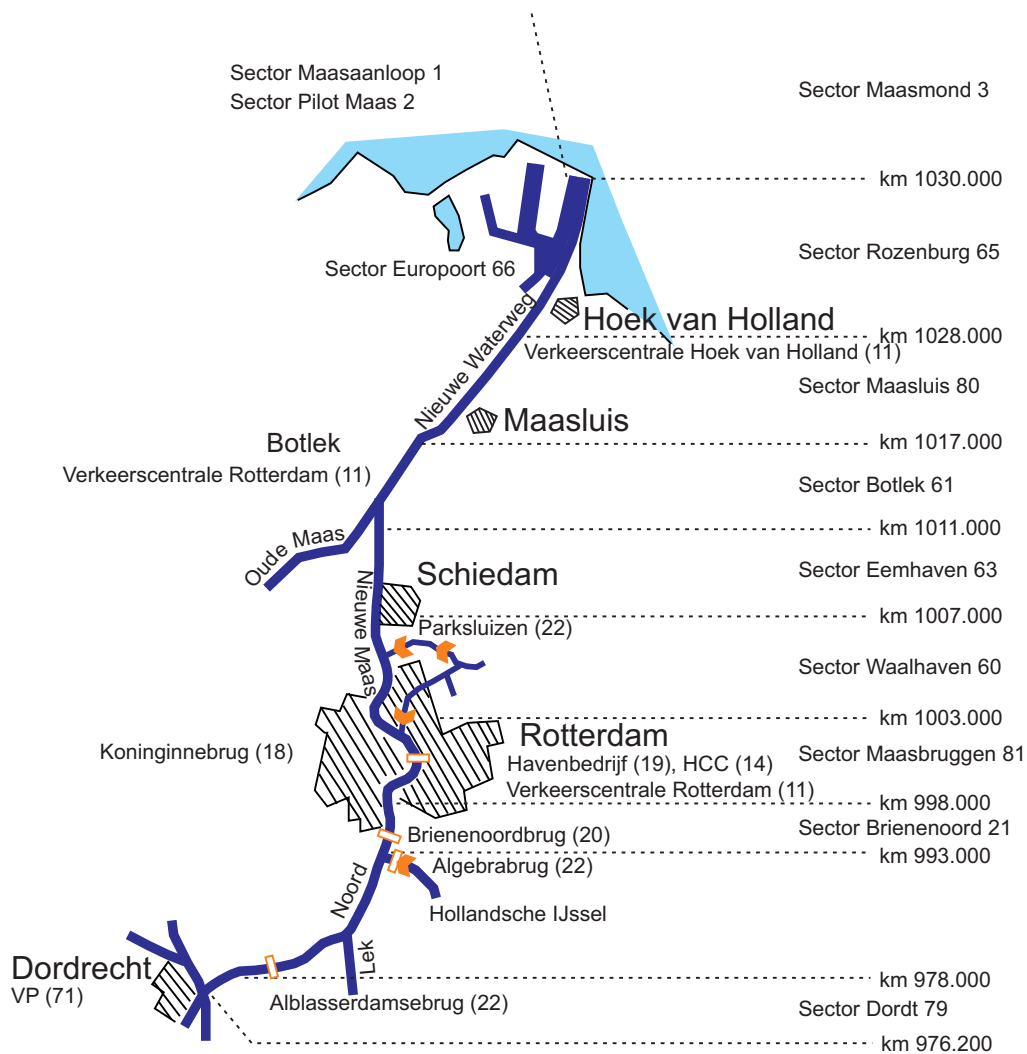
OUDE MAAS - HARTELKANAAL



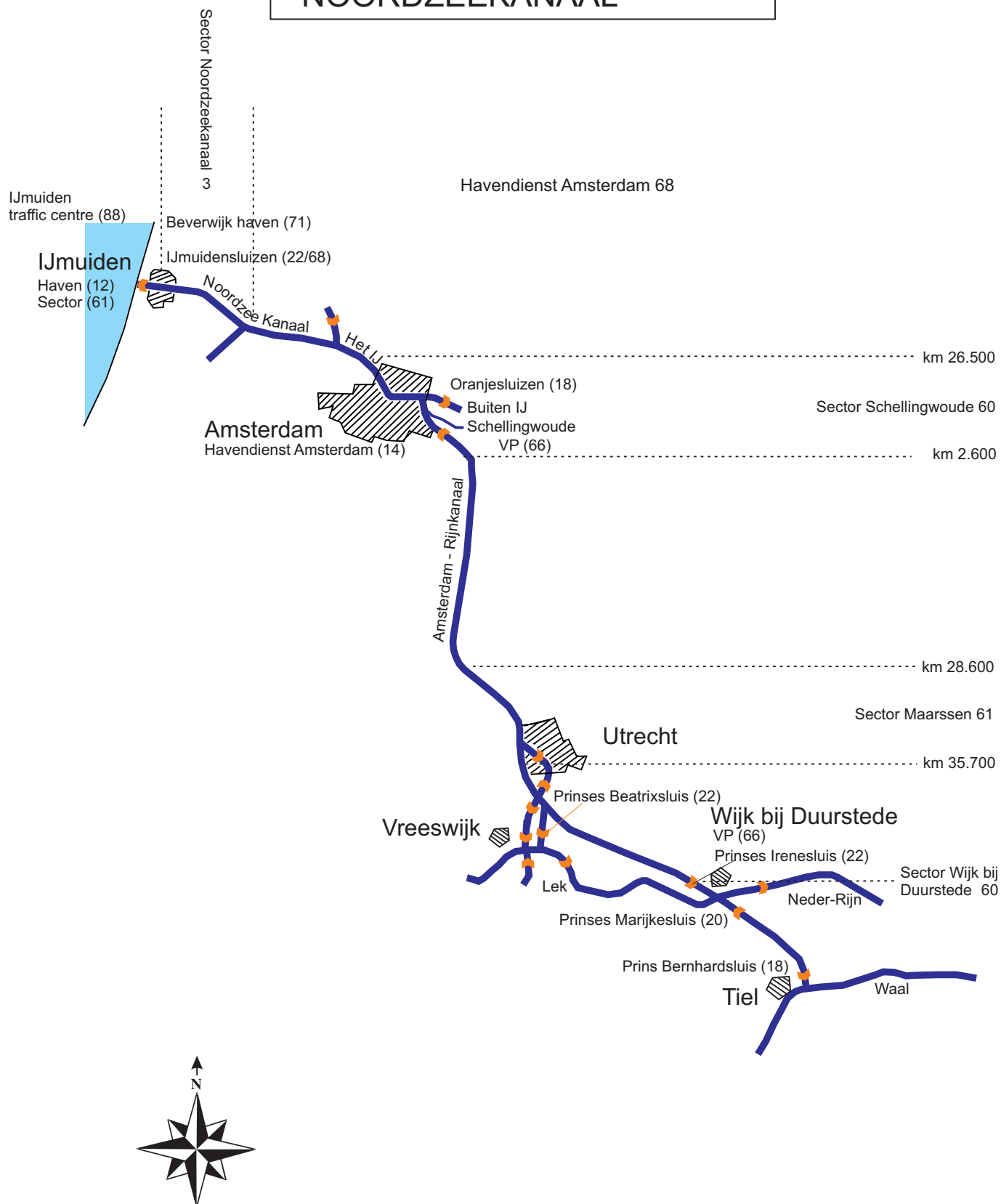
* Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis" (22). /
 Die Brücken werden von Rozenburgsesluis (22) bedient. /
 bruggen bedient via Rozenburgsesluis (22)



NOORD - NIEUWE MAAS - NIEUWE WATERWEG



AMSTERDAM - RIJNKANAAL - NOORDZEEKANAAL



ANTWERPSE HAVEN

